

# HABAKUKI TA KITABU

## Kitabu faamucogo

Habakuki ni Yeremi ni Sofoni ka o ta ciraya ke wagati kelen na.

Ala ni cira Habakuki be kuma ka nɔgɔn sɔn nin kitabu kɔnɔ. Habakuki ka Ala ta mɔgɔw ta terenbariya ni o ta Alapasiranbariya ye minke, o ko k'a jusu kasi. Nka Ala k'a fɔ cira ye ko ale bɛna Babilɔnikaw le ke sababu ye k'a ta mɔgɔw koro.

Nka Habakuki k'a miiri ko Ala tun man kan ka sɔn ko siya wɛrɛ mɔgɔw ye ke sababu ye k'a yɛrɛ ta mɔgɔw koro, sabu o mɔgɔw fana terennin tɛ. O kow tun ka Habakuki jusukun tɔrɔ kɔsɛbɛ. Nka Ala k'a yira Habakuki ra ko ale le ye Sebɛɛtigi ye.

Habakuki ka Zuda mara mɔgɔw lasɔmi o le ra, ko ni o ma o ta kojuguw, ani o ta Alapasiranbariya kow dabra, Ala bɛna o don Babilɔnikaw boro. Nka a b'a yira fana ko ni mɔgɔ min ka terenninya sira tagama, o tigi be janamanya (2.4).

### **Kitabu kɔnɔkɔw**

Habakuki ta jininkariw ani Ala ta jaabiriw  
(1.1-2.5)

Ala bɛna mɔgɔ terenbariw halaki (2.6-20)

Habakuki ta Aladaari (3.1-19)

*Cira Habakuki ta jininkari*

<sup>1</sup> Matigi Ala ka kuma min yira cira Habakuki ra:

<sup>2</sup> Matigi Ala, i bena ne jaabi tuma juman le sa? Ne ka i wele ko i ye an demε, nka i ma ne lamεn! Ne kulera k'a fɔ i ye ko kojuguw warara, nka i ma an kisi.

<sup>3</sup> Mun kosɔn i b'a to ne na ye nin kojuguw ye? Mun kosɔn i be je ka terenbariya fle?

Ne na be toɔri ni benkanni le ra, sosoriw be wuri, kere fana be yi.

<sup>4</sup> O kosɔn sariya sira tagama dablara, kiti te tigera can kan tuun.

Mogɔjugu le be se mogɔɔuman na, kiti be tige nanbara le kan.

*Ala ka cira jaabi*

<sup>5</sup> «Aw ye aw na lo siyaw ra ka o fle, aw ye kabakoya fɔ ka kɔnɔnɔban; sabu ko do bena ke aw ta wagati ra, ni mogɔ tun k'a fɔ aw ye ko a be ke, aw tun tena la a ra.

<sup>6</sup> A fle, ne bena Babilɔnikaw lawuri, o mogɔ hinabariw, ani o mogɔ farimanw, minw be dugukolo yɔɔ beε yaala ka mogow ta sigiyɔɔw mina; yɔɔ minw te o ta ye, o be o mina.

<sup>7</sup> Jatigemogow, ani siranyamogow lo.

O yere le be o ta sariya sigi, ka o ta fanga sigi.

<sup>8</sup> O ta sow sen ka fiyen ka teme waraninkala kan. O ka fari ka teme hali kongowuru suferaman kan.

O ta sow be teliyara ka na;

o ta sotigiw be nana ka bo yɔɔjan.

O be teliyara ka na i ko bon min be nana a ta  
domunifen ko.

<sup>9</sup> Nin mogow bee be nana kojugu le kama;  
o be girinna ka na ja fe doron.

O be mogow mina ka o lajen, caman i ko kenken.

<sup>10</sup> O be masacew dogoya,  
o be fagamaw mafiyenya.

Dugu barakamanw te o ja na foyi ye;  
o be yelenyorow lo ni bogo ye ka dugu kogo  
lamini, ka yelen o kan ka dugu mina.

<sup>11</sup> O ko, o be teme i ko fono,  
ka taga yoro were.

O be kojugu ke ka o yere jaraki;  
o yere ta baraka le be o ta ala ye.»

*Cira kumana Ala fe tuun*

<sup>12</sup> Ele le tun te yi kabini folofolo wa?

E, Matigi Ala, ne ta Ala saninman, ele min te sa  
ka ye!

E, Matigi Ala, i ka nin mogow laben an ta kiti le  
kama.

E, an ta Ala barakaman, i ka o sigi ko o ye an ta  
kojuguw hakew le bo an na.

<sup>13</sup> Ele ja saninyanin lo, i t'a fe ka kojugu ye i ja  
ra.

I t'a fe ka mogow toroto fe.

Mun na i be je ka mogojanfabaga fe?

Mun na i te foyi fo, k'a soro mogojugu be mogow  
terennin halakira,

mogow min terennin lo ka teme ale yere kan?

<sup>14</sup> I ka adamadenw ke i n'a fo kogoji jegew,  
i n'a fo fenpanaman minw be fofu, kuntigi te  
minw fe.

15 O jugu be o bee mina ni dulen ye;  
 a be o sama ka bo ni a ta jo ye.  
 A be o ke a ta jegeminafen kono,  
 ka ninsondiya fo ka nagari.

16 O ko, a be sarakaw bo a ta jo ye;  
 a be wusunan sarakaw\* bo a ta jegeminafen ye;  
 sabu o le sababu ra, a ta sorota cayara,  
 o le sababu ra, a ta domuni be diya.

17 Yala an jugu bena to k'a ta jo fa k'a labo tan  
 wagati bee wa?  
 A bena to ka mogow halaki tan, hali a te hina o  
 ra wa?

## 2

### *Ala ka cira jaabi*

1 Ne bena lo ne loyoro ra ka yoro korosi;  
 ne bena lo dugu kogo kunna ka yoro korosi.  
 Ne bena ne toro malo k'a lon Ala bena min fo ne  
 ye,  
 k'a lon ne ta jininkari jaabi bena ke min ye.

2 Matigi Ala ka ne jaabi k'a fo ko:  
 «I ka min ye, o sebe;  
 a sebe k'a gbeya walakaw kan,  
 janko hali mogoro borito ye se k'a karan.

3 Sabu nin fen min yirara, o ye wagati do ta ko le  
 ye;  
 a be wagatilanw ta ko le fo; faninyakuma te,  
 hali ni a mena, a makono,  
 sabu min fora, o bena ke le jate;  
 a kewagati to fana man jan.

4 «Mogoro min be a yere bonya, o tigi jusukun te  
 sira terennin ta;

nka mɔgɔ terennin bɛ panamanya a ta lanaya le sababu ra.

<sup>5</sup> Naforo bɛ mɔgɔ lafiri\*,  
mɔgɔ yerebonyabagaw ta ko si tɛ laban.  
O bɛ o da yeɛ k'a bonya i ko lahara dingaba;  
o bɛ i ko saya min tɛ wasa mɔgɔdomu na ka ye.  
O bɛ mɔgɔw mina ka o kɛ o yeɛ ta ye,  
ka mɔgɔw bɛɛ mina ka o lajɛn o yeɛ ye.»

*Ala ta danga kumaw*

<sup>6</sup> «Nka yala lon dɔ nin mɔgɔ minaninw tɛna olugu ta ko fɔ i ko talen wa?

Ka o ta ko fɔ i ko zana, k'a kɛ yeɛko ko ye wa?  
Mɔgɔw bɛna a fɔ ko:

«Mɔgɔ min bɛ walifen cɛ ka o kɛ a yeɛ ta ye,  
bɔnɔ bɛna o tigi sɔrɔ.

Aw bɛ mɔgɔw ta fɛn minw tara ka o juru caman don aw yeɛ kan na, aw bɛna o dabla tuma juman le?»

<sup>7</sup> Lon dɔ, aw ta jurunantigiw bɛna bara ka wuri aw kama;

o bɛna wuri ka aw yuguyugu, ka aw borofɛnw cɛ.

<sup>8</sup> I n'a fɔ aw ka siya caman ta fɛnw cɛ,  
o kosɔn siyaw ta mɔgɔ minw tora, olugu bɛna aw ta fɛnw cɛ fana.

O kow bɛna kɛ aw ra sabu aw ka adamadenw faga,

aw ka kojuguw kɛ jamana kɔnɔ, aw ka duguw ni dugumɔgɔw halaki.

<sup>9</sup> «Mɔgɔ min bɛ a ta fɛnw sɔrɔ tɔpɔri ra,

---

\* **2:5** 2.5 Naforo bɛ mɔgɔ lafiri: a fɔra Kitabu dɔw kɔnɔ ko: duven bɛ mɔgɔ lafiri.

janko k'a ta so lo, k'a ta so lo ka ja  
i ko kɔnɔɔnaga min be kuruw kunna,  
janko kojugu kana ale sɔɔɔ,  
bɔnɔ bɛna o tigi sɔɔɔ.

<sup>10</sup> «Aw ka siya caman faga minke,  
o kosɔn aw ka maroya ben aw yere ta so le kan,  
aw ka kojugu ke aw yere le ra.

<sup>11</sup> Hali aw ta bon kabakuruw bɛna to kogo ra ka  
kule aw kama;  
bonlɔyiriw fana bɛna to bon san fe ka kabaku-  
ruw lamina.

<sup>12</sup> «Mɔgɔ min be mɔgɔw faga k'a ta dugu lo ni o  
jori ye,  
bɔnɔ bɛna o tigi sɔɔɔ;  
mɔgɔ min be a ta dugu sindi ni kojugu ye,  
bɔnɔ bɛna o tigi sɔɔɔ.

<sup>13</sup> Mɔgɔw be baara ke, nka o tɔnɔ bɛɛ be taga  
tasuma ra,  
siyaw be o yere sege, nka o ta sege te foyi ja;  
o kow bɛɛ be bɔra Fangatigi Ala le ra.

<sup>14</sup> Sabu dugukolo bɛɛ bɛna fa Matigi Ala ta nɔɔɔ  
lonniya ra,  
i n'a fo ji ka kɔgɔji fa cogo min na.

<sup>15</sup> «Ele min be dɔɔɔ di i mɔgɔɔnɔgɔn ma ko a y'a  
min,  
bɔnɔ bɛna ele sɔɔɔ.  
Ele min be fenjugu di i mɔgɔɔnɔgɔn ma, k'a to a  
b'a min ka janamini, janko k'a lebu fe,  
bɔnɔ bɛna ele sɔɔɔ.

<sup>16</sup> Sani ele ye bonya sɔɔɔ, ele fana bɛna fa maroya  
le ra;

sisan ele fana le bena min ka fa, ka i lebu yira.  
 Minnifen min be Matigi Ala kininboro ra, o bena  
 di ele ma;  
 i ta dawula bena yeɛma ka ke maroya ye.

17 «Aw ka cenri min ke Liban jamana ra, o juru  
 bena sara aw yere ra.  
 Kongowara farimanw bena ben aw kan, fo ka  
 jatige bla aw ra.  
 O kow bena ke aw ra sabu aw ka adamadenw  
 faga,  
 aw ka kojuguw ke jamana kono, aw ka duguw ni  
 dugumogow halaki.

18 «Mogo be batofen minw lese,  
 o be se ka mun le na?  
 Mogo be negge yeele k'a ke batofen minw ye, o  
 fen minw be mogo lafiri doron,  
 o be se ka mun le na?  
 Mun koson mogo b'a jigi la a yere boro ta fen  
 lalaganin kan,  
 ka o batofengbansanw lalaga, o minw te se ka  
 kuma?

19 Ele min b'a fo yiri ma ko: <I wuri!>  
 Ele min b'a fo kabakuru lesenin ma, nin te min  
 na, ko: <I kunu!>  
 Bonon bena ele soron.  
 O fenw be se ka ele karan mun le ra?  
 Sanin ni warigbe doron le be o kan;  
 nin foyi te o ra.

20 Nka Matigi Ala be a ta batoso saninman kono:  
 dunupa bee lajennin ye je a na koron.»

## 3

*Cira ta Aladaari*

<sup>1</sup> Cira Habakuki ka daariri min ke, ni maɓumankokanw ye, o le ye nin ye; a ko:

<sup>2</sup> E, Matigi Ala, ne ka i ta kuma fɔnin mɛn; i ta kokeninw ka siranyaba bla ne ra, Matigi Ala. I ka nin ko min labɛn, a to o ye ke nin san nataw kɔnɔ. A to mɔgɔw ye a lɔn san nataw ra. Nka hali ni i dimina, i hakiri to i ta makari ra.

<sup>3</sup> Ala be nana ka bɔ Teman, Ala Saninman be nana ka bɔ Paran kuruw yɔrɔ ra.\* A bonya ka sankolo yɔrɔ beɛ fa, dugukolo yɔrɔ beɛ fara a bonya ra.

<sup>4</sup> A be manamana i ko yeelen. Yeelenw be bɔ a tɛɛ kɔnɔ; a ta baraka dogonin be o yɔrɔ le ra.

<sup>5</sup> A tagatɔ be banajugu ben jamanaw kan a ɓa fe, a temenin kɔ, a be farigbanjuguw bla jamanamɔgɔw ra.

<sup>6</sup> Ni a ka lɔ, dugukolo be yuguyaga; ni a ka fleri ke, jamana mɔgɔw be yerɛyerɛ. Kuru minw tun be yi kabini folɔfolɔ, olugu be cici, kongori minw tun be yi kabini wogatijan, olugu be yeele; o yɔrɔw le tun be a temɛyɔrɔ ye kabini folɔfolɔ.

---

\* **3:3** 3.3 Nin yɔrɔ ra a sebera heburukan na ko: Sela.



7 Ne ka Kusan mara ta fanibonw ye, jigitage  
 benna olugu kan,  
 ne ka Madiyan mara ta sow ye, kɔnɔnɔfiri benna  
 olugu kan.

8 E, Matigi Ala, wagati min i yelennin tun be nana  
 i ta sow kan,  
 wagati min i tun be nana i ta sowotoro kɔnɔ ka  
 na se sɔrɔ,  
 yala i tun dimina bajiw le kɔrɔ wa?  
 Yala i jusu tun bɔra kɔjiw le kɔrɔ wa?  
 Yala i jusu tun gbanna kɔgɔji le kɔrɔ?

9 I ka i ta kalan bɔ a forogo kɔnɔ;  
 i ka biɲe caman le ta.†  
 I ka dugukolo cɛci,  
 ka o ke bajiw temesiraw ye.

10 Kuruw ka i ye minke, olugu beɛ yereyerera,  
 jibaw woyora ka teme;  
 kɔgɔji ka mankanba bɔ,  
 ka jikurubaw lawuri fɔ san fe.

11 Tere ni karo lonin tora o loyɔrɔ ra,  
 i ta biɲew tagatɔ ta yeelenba kosɔn,  
 i ta taman manamanatɔ kosɔn.

12 I jusu gbanninba be dunuɲa yaala,  
 i dimininba be jamanaw dɔndɔn ka teme.

13 I bɔra ka na i ta mɔgɔw kisiri kama,  
 i nana i ta mɔgɔ panawolomaninw kisiri kama.  
 I ka mɔgɔjuguw ta so pamɔgɔ halaki ka bɔ yi,

---

† 3:9 3.9 Nin yɔrɔ ra a sebera heburukan na ko: Sela.

ka o ta so halaki pewu, k'a ta dugu ma ka taga a  
bla fɔ a san fɛ.‡

14 I ka o ta kerekedenw kuntigi sɔgɔ ni a yere ta  
biɲe ye;

ale min tun be girinna ka na i ko sanfɔɲɔ, ka na  
an halaki.

O tun be ɲagarira ka ban,  
ko o bena ɲanibagato faga dogo ra.

15 I be yaala kɔgɔjiw kɔnɔ ni i ta sow ye,  
i be teme jikurubaw ce ma.

16 Ne ka o men minke, ne kɔnɔnɔfirira;  
ne dagbolow yereyerera.

Ne kolow bee fagara,

ne senw bee magayara ne kɔrɔ.

Ne be je ka o tɔrɔ nalon makɔnɔ,

an juguw bena ben an kan ka an kere lon min  
na.

17 Hali ni torosun tena fiyerenkura bɔ tuun,

hali ni rezenmɔ tena ke rezensunw na tuun,

hali ni oliviyesun tena den ke tuun,

hali ni siman tena sɔrɔ forow ra tuun,

hali ni sagaw ni baw tena sɔrɔ tuun,

hali ni misi tena ke were kɔnɔ tuun,

18 o bee n'a ta, ne kɔni bena ɲagari Matigi Ala  
baraka ra.

Ne bena ninsɔndiya ne kisibaga Ala baraka ra.

19 Matigi Ala, ne Matigi,

ale le ye ne ta baraka ye.

A be ne senw lateliya i ko dagbe ta senw,

a b'a to ne ye tagama yɔrɔ kɔrɔtaninw san fɛ.

‡ 3:13 3.13 Nin yɔrɔ ra a sebera heburukan na ko: Sela.

Dɔnkirilabagaw kuntigi: dɔnkiri min be la ni  
gɔni ye.

**Biblu Ala ta Kuma**  
**Jula: Biblu Ala ta Kuma Bible**

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Julakan

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-18

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source  
files dated 29 Jan 2022

0c9588de-99ac-53f9-aa9b-6885106dcde8